

SLEPENI

**OPERĀCIJA
“BANĀNI”**



CITAS DEIVIDA VALJAMSA GRĀMATAS

PUIKA KLEITĀ
SMIRDUĻA KUNGS
MAZAIS MILJARDIERIS
GANGSTEROMĪTE
ŽURKBURGERS
DĒMONISKĀ DENTISTE
ŠAUSMĪGĀ TANTE
VECTĒTIŅA LIELĀ BĒGŠANA
PUSNAKTS BANDA
SLIKTAIS TĒTIS
LEDUS BRIESMONIS
NEZINKAS
BAKINGEMAS PILS BRIESMONIS
GLUMIS
GANGSTEROMĪTE UZBRŪK ATKAL
PASAUĻĒ BRIESMĪGĀKIE BĒRNI
PASAUĻĒ BRIESMĪGĀKIE BĒRNI 2

Deivīds Valjams

SLEPENI

OPERĀCIJA “BANĀNI”



Tonija Rosa ilustrācijas

No angļu valodas tulkojusi
Antra Muižniece-Stakāne



ZVAIGZNE ABC

821.111-93
Va 220

First published in English in Great Britain by HarperCollins *Children's Books*, a division of HarperCollins *Publishers Ltd.*, under the title:

David Walliams
CODE NAME BANANAS

Text © David Walliams 2020
Illustrations © Tony Ross 2020

Cover lettering of author's name © Quentin Blake 2010
David Walliams and Tony Ross assert the moral right to be identified
as the author and illustrator of this work.

Translation © Zvaigzne ABC 2024 translated under licence from
HarperCollins *Publishers Ltd.*

Deivids Valjamss
OPERĀCIJA "BANĀNI"

Apgāda Zvaigzne ABC vadītāja *Vija Kilbloka*
Projekta vadītāja *Marika Taube*
Redaktore *Daina Grūbe*
Korektores *Anžela Berķe, Ilona Burka*
Mākslinieciskā redaktore *Gunta Plotka*
Vāka dizainu adaptējusi *Sanita Romančuka*

Apgāds Zvaigzne ABC, SIA, K. Valdemāra ielā 6,
Rīgā, LV-1010. Red. nr. L-4212.
Jelgavas tipogrāfija

Šis ir ar autortiesībām aizsargāts darbs. Darba reproducēšana
vai jebkāda cita neatļauta izmantošana ir autortiesību pārkāpums.
Par autortiesību pārkāpšanu ir paredzēta atbildība Krimināllikuma
148. pantā.

© Tulkojums latviešu valodā, Antra Muižniece-Stakāne, 2024
© Literārā apdare, izdevums latviešu valodā, Apgāds Zvaigzne ABC, 2024
ISBN 978-9934-31-691-3





PATEICĪBAS

ES VĒLOS PATEIKTIES:

ENAI
DŽANĪNAI
MĒRTAI

manai izdevējai

ČARLIJAM
REDMEINAM

izpilddirektoram

TONIJAM
ROSĀM

manam ilustratoram

POLAM
STĪVENSAM

manam literārajam
aģentam

HERIETAI VILSONEI

manai redaktorei

KEITAI BĒRNSAI

mākslinieciskajai
redaktorei

SLEPENI



SLEPENI



VELAI BRESVAITAI

radošajai direktorei

SAMANTAI STJUARTEI

galvenajai redaktorei

ELORĪNAI GRANTAI

mākslinieciskā direktora
vietniecei

**KEITAI
KLĀRKAI**

dizainerei

METJŪ KELLIJAM

dizainerim

SALLIJAI GRIFINAI

dizainerei

DŽERALDĪNAI STRAUDAI

sabiedrisko attiecību
vadītājai

TANJAI HAFEMAI

audiogrāmatas
producentei

David Walliams



L O N D O N A

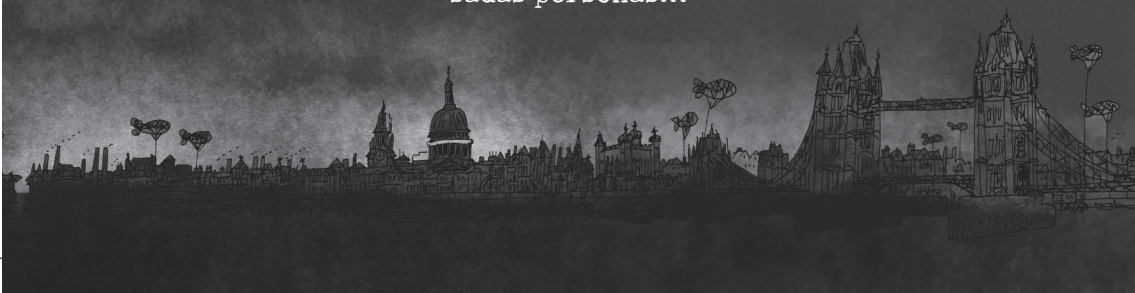


1940. gada decembris Otrais pasaules karš

SLEPENI

Jau vairāk nekā gadu Lielbritānija ir ierauta
sīvā karā ar nacistisko Vāciju. Zibenskarš
ir sasniedzis savu kulmināciju, un nacistu
bumbas kā lietus gāžas pār pilsētu. Cilvēki
Londonā dzīvo vienās bailēs.
Tāpat nobijušies ir pilsētā esošie dzīvnieki,
jo īpaši tie, kas mīt LONDONAS ZOODĀRZĀ.

Mūsu riskantajā dēkā piedalīsies
šādas personas...





ĒRIKS

Šim augumā sīkajam, biklajam vienpadsmit gadus vecajam zēnam ir atļukušas ausis, un viņš nēsā brilles ar vienu ieplisušu lēcu. Diemžēl, tāpat kā daudzi tālaika bērni, Ēriks karā ir zaudējis abus vecākus. Tagad, būdams bārenis, viņš lielākoties ir sevi noslēdzies un skumjš. Puiku iepriecina **LONDONAS ZOODĀRZA** apmeklējumi. Tur viņam ir izveidojušās ļoti īpašas attiecības ar kādu milzīgu, spalvainu draudzeni. Par to parunāsim mazliet vēlāk.



TĒVOCIS SIDS

Sids ir Ērika vectēvocis un vecākais kopējs **LONDONAS ZOODĀRZĀ**. Viņš tur nostrādājis ilgāku laiku, nekā ļaudis vispār spēj atcerēties, ieskaitot viņu pašu. Tāpat kā daudzi vīrieši, viņš, sākoties Pirmajam pasaules karam, iestājās karadienestā. Tomēr jau pirmajā dienā Francijas kaujaslaukā tēvocis uzkāpa uz minas un zaudēja abas kājas. Tagad Sids pārvietojas ar skārda kājām, bet nekas nespēj slāpēt viņa ciņassparu. Zoodārza kopējs būtu gatavs atdot jebko, lai varētu cīnīties pret nacistiem un reizi par visām reizēm pierādīt, ka ir varonis.



VECMĀMIŅA

Ērika vecmāmiņa ir baismīga persona. Viņa ģērbjas no galvas līdz kājām melnā: melnas kurpes, melns mēteliis un melna, apaļa cepure. Pakurlajai vecajai kundzei allaž ir līdzī dzirdes klausule. Tā darbojas arī kā ierocis, lai aizbiedētu ļaudis, kas trāpijušies ceļā. Kad Ēriks kļuva par bāreni, viņa pieņēma zēnu dzīvot pie sevis. Lai arī kā Ēriks mīlēja savu vecmāmiņu, viņam bija grūti ar to sadzīvot, jo vecmāmiņa bija ļoti stingra.

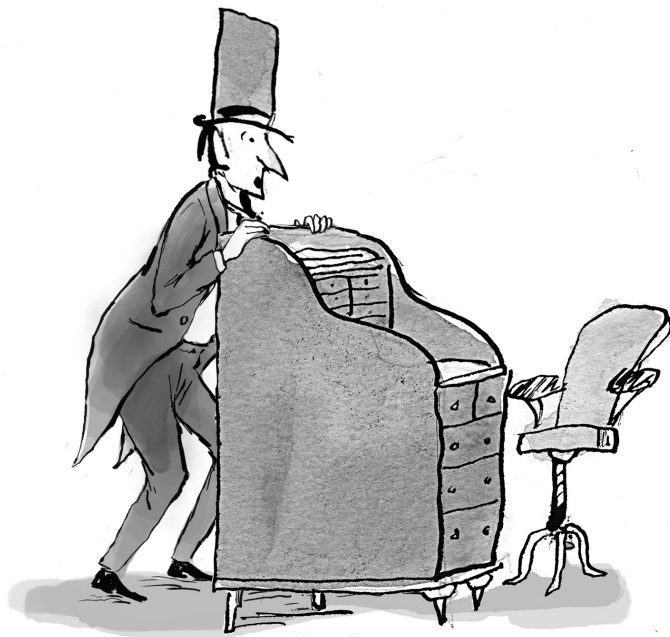
BESIJA

Besija ir kupla dāma, kas pārpilna mīlestības un smieklu. Viņa ir ārste kādā Londonas hospitālī, kur augām dienām un naktīm aprūpē ievainotos kareivjus. Besija un Sids ir kaimiņi, kas dzīvo viens otram blakus nelielu, pagalmu ieskautu rindu mājiņu virknē. Kādā bumbas sprādzienā tika izrauts caurums žogā, kas nodalīja viņu abu pagalmus, tāpēc Besija tagad var ieskriet apraudzīt Sidu jebkurā diennakts laikā.



PRETGAISA AIZSARDZĪBAS UZRAUDZE NINA

Nina ir viena no simtiem Londonas pretgaisa aizsardzības uzraugu, kas ar joni ņemas darboties, kolīdz parādās nacistu bumbvedēji. Uzraugi pieskata, lai londonieši pazūd no ielām un glābjas patvertnēs ikreiz, kad atskan uzlidojuma brīdinājuma sirenas. Tas ir ideāli piemērots darbs šim nemiera garam, kam tik ļoti patīk izriktot ļaudis.



SERS FREDERIKS DRŪMAIS

Zinot, ka Drūmais ir **LONDONAS ZOODĀRZA** ģenerāldirektors, var likties pārsteidzoši tas, ka viņam nepatīk dzīvnieki. Dažādu apveidu un izmēru radījumi viņam uzdzen šermuļus. Drūmais dzīvo pastāvīgās bailēs, ka varētu tikt nosiekalots, sakosts vai, vēl ļaunāk, apčurāts. Tāpēc viņš laiku lielākoties pavada, nolīdis birojā, cik vien iespējams tālu no visiem tiem baisajiem zvēriem. Drūmais ir tik pārmēru glauns, ka runā tā, it kā mutē valstītu plūmi.

KAPRĀLIS BLIEZĒJS

Šis vecais Pirmā pasaules kara kareivis tagad ir **LONDONAS ZOODĀRZA** naktssargs. Bliezējs dižojas ar lielām, kuplām ūsām, un viņam allaž ir skārda ķivere, krūteža apkārta ar medaļām un, pats galvenais, šautene. Bliezējam ir stingri piekodināts nošaut visus bīstamos dzīvniekus, kas nakti bēg no zoodārza gaisa bombardēšanu laikā.



MIS PIEPE

Garā, brangā **LONDONAS ZOODĀRZA** vetārste tiek aicināta vienmēr, kad nepieciešams kādu dzīvnieku iemidzināt. Bruņota ar šļirci, kas pilna ar indi, ļaunā Piepe ir sajūsmā par savu darbu. Jo lielāks ir dzīvnieks, jo labāk. Piepe ir nepatīkama persona, kas runā tikai nūrdieniem.



HELÈNE UN BERTA

Noslēpumainās vecīgās dviņumāsas vada
vientulīgu viesu namu jūras krastā
Lielbritānijā, Bognorridžisas pilsētā.
Viesu namā “Jūras skatu torņi” gadiem ilgi
nav bijis neviena viesā. Tad ko tur dara
šis divvainais pāritis? Varbūt valdzinošais
izskats zem virskārtas slēpj kaut ko
draudīgāku?



KAPTEINIS ŠPĒRS

Špērs ir elegantais, bet nežēligais nacistu zemūdens kuģa (jeb zemūdenes) komandieris. Pats firers Ādolfs Hitlers, ļaunais nacistu vadonis, kurš sagrāba varu Vācijā, personiski sūtīja Špēru visslepenākajās misijās. Šoreiz zemūdene ir devusies misijā uz Lielbritānijas dienvidu piekrasti, kur tā slēpjas, gatava uzbrukumam. Ja Špēram viss izdosies, karā notiks dramatisks pavērsiens, nodrošinot nacistiem neizbēgamu uzvaru.



VINSTONS ČĒRČILS

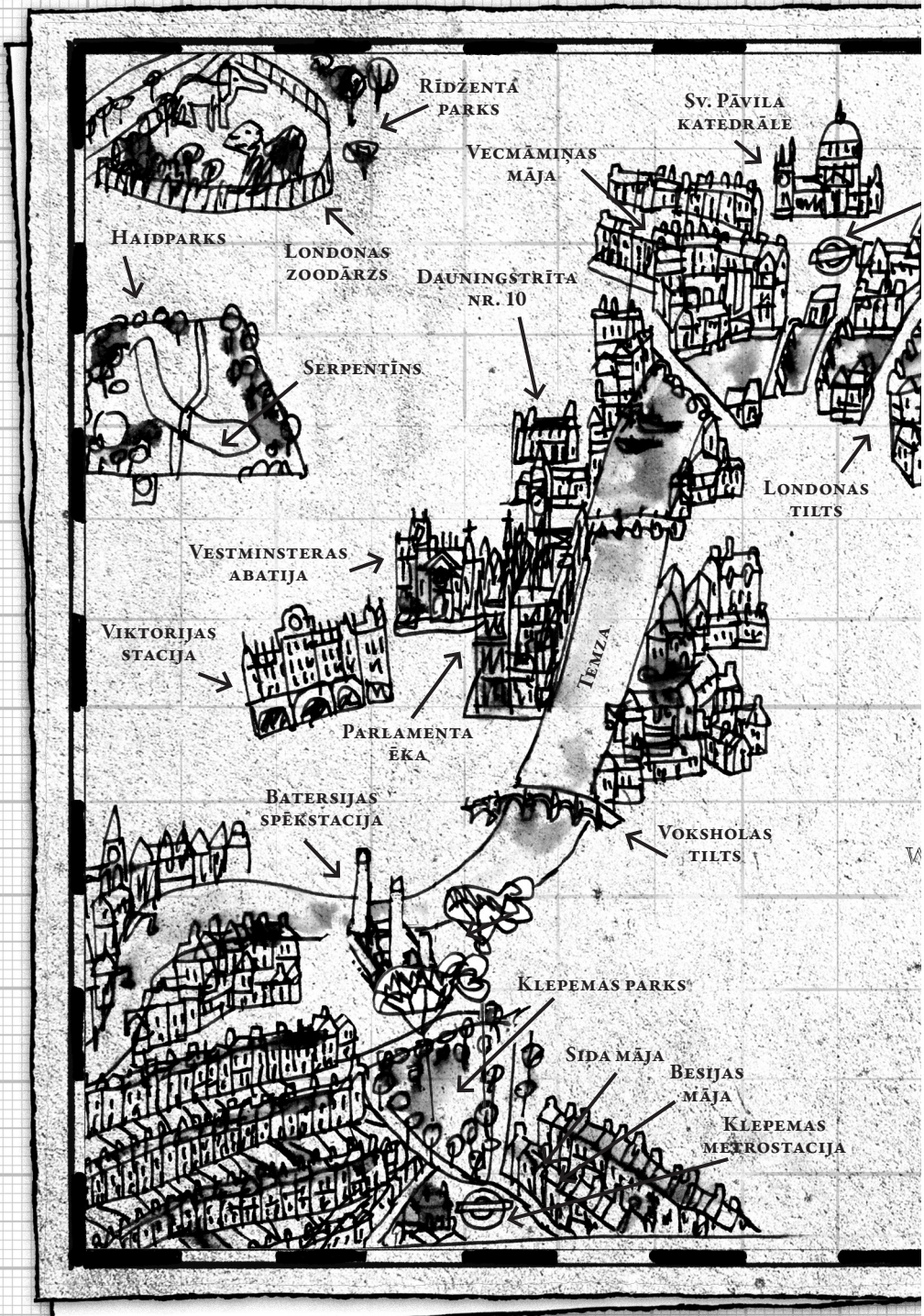
Labi zināmais britu premjerministrs ir liels, plikpaurains vīrs, kas vienmēr nevainojami ģērbies trīsdaļīgā uzvalkā ar tauriņu un filca cepuri galvā. Vinstons Čērčils ir slavens ar savām savilņojošajām runām, ietiepīgo apņēmību un aizrautību ar brendiju un cigāriem. Daudzi viņu uzskata par vienīgo līderi, kas var aizvadīt britus līdz uzvarai pār nacistiem.

Un pēdējā, bet ne mazāk svarīgā...



GORILLA ĢERTRŪDE

Būdama viena no vecākajiem dzīvniekiem **LONDONAS ZOODĀRZĀ**, Ģertrūde ir arī populārākā. Viņa ir zoodārza pievilcīgā zvaigzne. Bērni priecājas par vecās pērtiķienes pārgalvībām, kuras viņai patiek izrādīt pūlim, jo īpaši, ja viņa saņem kādu banānu. Ģertrūdei patiek pūst mutes plurkšķus uz apmeklētājiem. Gorillai ir izveidojusies īpaša draudzība ar vienu īpašu bērnu. Augumā siku, biklu puiku ar ieplisušām brillēm, vārdā Ēriks.



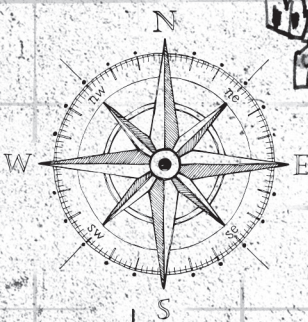


BLEKFRAIERSAS
METROSTACIJA

TAUERA
TILTS

DOKI

SUNU
SALA



KARTE

LONDONA

KARTE



SLEPENI

ZIEMEĻU
IEEJA

LONDONAS ZOODĀRZS

Mērogs 50 m



PRIMULU
PĀKAĻNS

PRINČA ALBERTA IELA

RIDŽENTA KĀNĀLS

ŽIRAFES

GALVENĀ
IEEJA

PĒRTIĶI

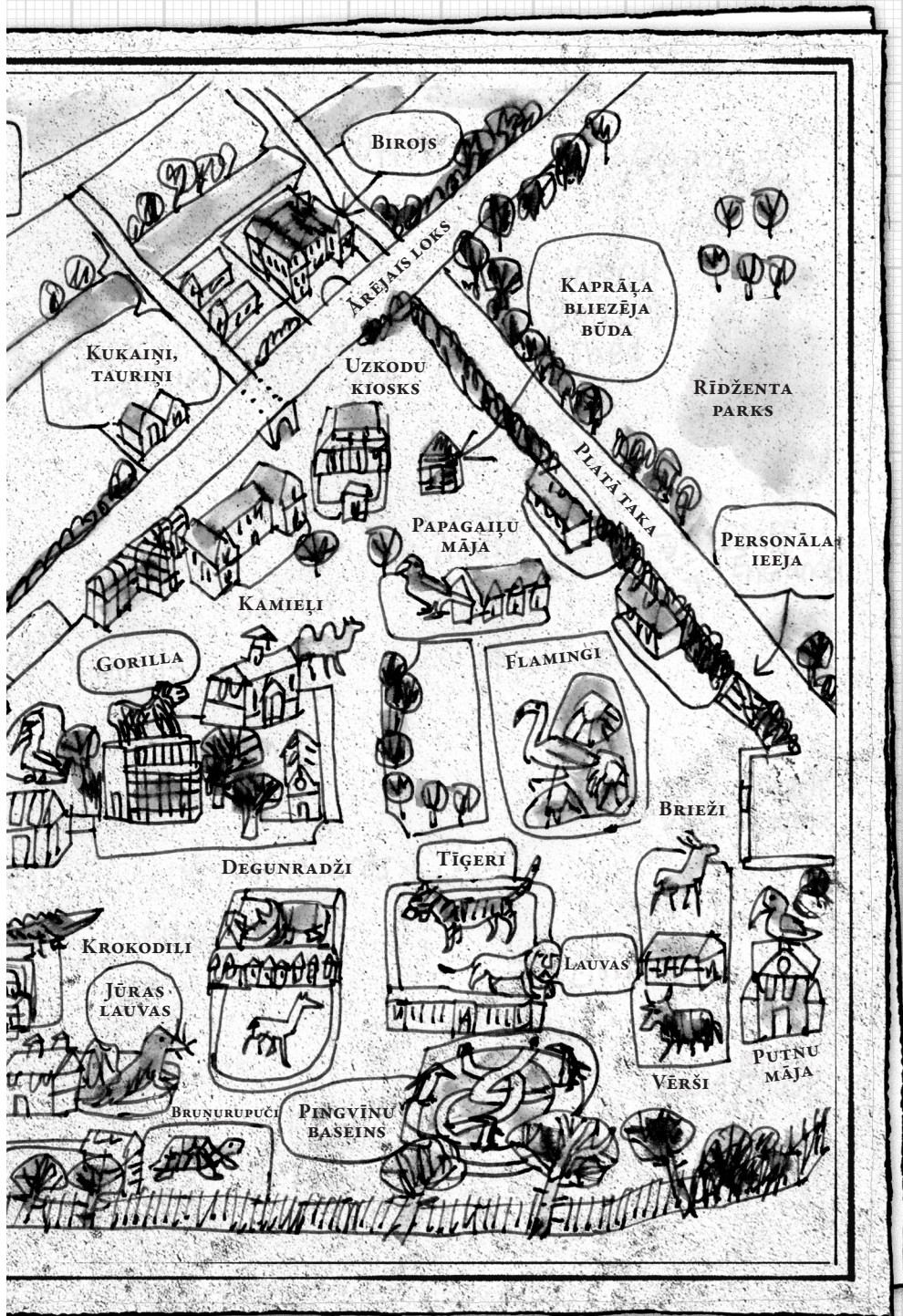
NĪLZIRGI

ĀFRIKAS
ZILŅI

KAZAS

BRŪNELAČI

AKVĀRIJS





ĪPAŠI
SLEPENI

Opt. _____

PIRMĀ DAĻĀ

LAIKS
RISKĒT



OB

SLEPENI



	1.	NODAĻA	SLEPENI
ŠIKI DRIKI DRŪ			

Dzīvība.

Mīlestība.

Liksmība.

Pasaule bija ierauta neaptverami šaušalīgā karā, tāpēc šie trīs vārdi bija svarīgāki nekā jebkad.

Tie ir nozīmīgi arī šim stāstam.

Mūsu piedzīvojums sākās kādā aukstā, spirtgā 1940. gada pēcpusdienā Londonā. **LONDONAS ZOODĀRZĀ**, precīzāk sakot. Tur viens mazs zēns nupat bija veicis kādu atklājumu. Atklājumu, kas viņu sasmīdināja pirmo reizi pa ilgiem, ilgiem laikiem.

– HA! HA! HA!

Mazais zēns bija vienpadsmit gadus vecs bārenis, vārdā Ēriks. Savam vecumam viņš bija sīks augumā, un viņam bija atkārušās





ausis, kas radīja iespaidu, ka viņš pats ir atkāries. Puika valkāja brilles, bet viena no lēcām bija ieplīsumusi, un viņam nebija naudas, lai to salabotu.

Tiklīdz zvans nozvanīja mācību beigas, Ēriks joza ārā pa vārtiem, cik ātri vien mazās kājas spēja viņu nest. Zēns ienīda skolu, kur tika nežēlīgi apcelts atkārušos ausu dēļ un bija iemantojis iesauku Ķertais.



Šiki driki drū

Vecmāmiņa bija stingri pieteikusi Ērikam steigus nākt pa taisno uz mājām. Bet viņš nespēja noturēties, neizmetis mazu likumiņu. Pēc skolas zēns traucās pa ielām, lavierējot starp gruvešu kalniem. Notriekto nacistu lidmašīnu vrakos, izdegušajos divstāvu autobusos vai bumbu sagrautajos namos varēja rast brīnišķīgus piedzīvojumus, bet zēns nedomāja niekoties. Ak nē. Viņš steidzās nokļūt savā visiemīlotākajā vietā uz zemes.

LONDONAS ZOODĀRZĀ.



Operācija “Banāni”

Nemaz nerunājot par visiem tiem dzīvniekiem, labākais šajā zoodārzā bija tas, ka Ēriks tur varēja iekļūt BEZ MAKSAS! Tas tāpēc, ka viņa tēvocis bija zoodārza kopējs. Īstenībā tēvocis Sids bija viņa mammas tēvocis, bet arī Ēriks veco vīru sauca par tēvoci Sidu. Dažkārt Ēriks pat palīdzēja Sidam apdarīt darbus. Tas viņam patika vairāk par visu citu. Viņa sapnis bija kādudien pašam kļūt par kopēju zoodārzā. Ērikam dzīvnieki šķita daudz jaukāki par cilvēkiem. Pirmām kārtām neviens nezobojās par viņa atkarenajām ausīm. Dažiem dzīvniekiem pašiem bija noļukušas ausis. Lai nu kā, bet viņi visi katrs savā veidā bija skaisti.

Ērikam patika barot dzīvniekus, mazgāt tos, un viņš neiebilda pret krātiņu izmēšanu. Daži ziloņu izkārnījumi svēra vai veselu tonnu, un to izšķūrēšana bija divu vīru darbs.

